

# УПРАВЛЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ НЕОЛОГИЗМОВ — НАЗВАНИЙ ОБЪЕКТОВ КИНОИНДУСТРИИ

**Пестова А. Р.** (pestova2012@gmail.com)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова  
РАН, Москва, Россия

**Ключевые слова:** заимствования, неологизмы, вариативность, именное управление

## GOVERNMENT OF THE BORROWED NEOLOGISMS DENOTING OBJECTS OF FILM INDUSTRY

**Pestova A. R.** (pestova2012@gmail.com)

Vinogradov Russian Language Institute  
of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

The present paper deals with the government of borrowed neologisms, denoting objects of film industry: *трейлер* 'trailer', *тизер* 'teaser', *ремейк* 're-make', *сиквел* 'sequel', *приквел* 'prequel', *триквел* 'trequel', *квадриквел* 'quadriquel', *мидквел* 'midquel' and *интерквел* 'interquel'. Dictionaries don't give any information about syntactical features of these words. The study shows that government of these nouns is variational and the revealed constructions are synonymous and redundant. As language tends to eliminate redundancy, we tried to find the most popular variant for each word. The Statistics of Internet resources "Yandex.Novosti" (news segment), "Yandex.Blogi" (blogosphere) and corpus RuTenTen was analysed. All listed nouns tend to govern non-prepositional genitive. The used method can be applied to other borrowed neologisms, for example to nouns, referring to music scene (*ремикс* 'remix', *кавер* 'cover version', *(видео)клип* 'video clip' and *(видео)ролик* 'video clip'). They prefer prepositional-case construction *на* + accusative.

**Keywords:** borrowed words, neologisms, variation, noun government

Управление — важная лингвистическая информация о слове. Тем не менее, в традиционных словарях русского языка оно представлено фрагментарно и непоследовательно, главным образом в немногочисленных иллюстративных

примерах, не отражающих вариативность (часто существующую в рамках нормы)<sup>1</sup>.

Статья посвящена управлению слов, обозначающих объекты музыкальной и киноиндустрии: *трейлер*, *тизер*, *ремейк*, *сиквел*, *приквел*, *триквел*, *квадриквел*, *мидквел*, и *интерквел*. Актуальность этой работы обусловлена следующими факторами: 1) отсутствием информации об управлении этих слов в словарях; 2) вариативностью их управления, которая наблюдается в современном употреблении; 3) трудностями, которые испытывают носители русского языка при употреблении этих слов в словосочетании<sup>2</sup>; 4) шире — крайней малочисленностью научных работ, посвящённых управлению иноязычных неологизмов<sup>3</sup>.

Рассмотрим тенденции синтаксического поведения перечисленных слов, разделив их на следующие подгруппы: 'рекламные ролики фильма' (*трейлер*, *тизер*), 'новая серия фильма' (*сиквел*, *приквел*, *триквел*, *квадриквел*, *мидквел*) и 'новая версия фильма' (*ремейк*).

## 1. 'Рекламные ролики фильма'

### 1.1. Трейлер

*Трейлер* — это «рекламный ролик, составленный из наиболее зрелищных кадров нового кинофильма, нередко со специально доснятым материалом»<sup>4</sup>. Первое вхождение слова *трейлер* в этом значении в НКРЯ — 2003 г.<sup>5</sup>, в сегменте «Яндекс.Новости» — 2000 г.<sup>6</sup>

Встречаются следующие варианты управления этого заимствования:

**чего-л.:**

- (1) *Потом мне довелось увидеть **трейлер** фильма, и я поверил, что это комедия* («Московский комсомолец», 03.06.2013).

<sup>1</sup> Ю. А. Бельчиков и Г. Я. Солганик, рассматривая различные типы лексикографических изданий, указывают на то, что словари с информацией о синтаксических связях слов — это «наименее разработанный в русской лексикографии тип словарей» [Бельчиков, Солганик 1997: 41].

<sup>2</sup> Свидетельством этих трудностей являются, например, вопросы в «Справочную службу русского языка» Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН: «Саундтрек фильма или из фильма?» (вопрос был задан 10 апреля 2009 г.); «Как правильно: Трейлер фильма или трейлер к фильму?» (вопрос был задан 6 февраля 2012 г.).

<sup>3</sup> См., например, [Валиахметова 2011], [Валиахметова 2012], [Шмелёва 2012].

<sup>4</sup> НСИС. Здесь и далее расшифровку аббревиатур см. в приложении «Словари и словарные материалы».

<sup>5</sup> *Трейлеры по 35–40 секунд, где еще в дело не вник, а уже конец* («Хулиган», 15.12.2003).

<sup>6</sup> *На сайте ... появился смонтированный фанатами эпопеи «трейлер» ко второму эпизоду* (Кинопортал «Фильм.ру», 15.02.2000).

**к чему-л.:**

- (2) ...на сайте YouTube ... можно обнаружить как **трейлеры к фильму**, так и полноценные версии скандальной киноленты («Российская газета», 26.12.2012).

**на что-л.:**

- (3) Несколько лет назад эксцентричный италянец шокировал жюри Венецианской биеннале, представив на их суд собственную версию **трейлера на фильм** «Калигула» («Vogue», 21.06.2013).

**для чего-л.:**

- (4) На следующей неделе выйдет первый **трейлер для фильма** «Тор: Темный мир» (Сайт, посвященный кино, 2013).

**по чему-л.:**

- (5) Просмотрела **трейлер по фильму** этому — вот даже не знаю, качать или нет (Блоги, 2011).

Рассмотренные конструкции дублетны: они встречаются в синонимичных контекстах и заменяют друг друга в пределах одного текста:

- (6) Дублированный **трейлер мультфильма** «Храбрая сердцем». Кинокомпания Дисней выпустила дублированный **трейлер к своему новому мультфильму** «Храбрая сердцем»... (Сайт, посвященный кино, 2011).

Чтобы определить наиболее употребительный вариант управления, мы обращались к статистике следующих интернет-источников: сегментов «Яндекс.Новости» и «Яндекс.Блоги», а также корпуса RuTenTen<sup>7</sup>. И в новостных изданиях, и в блогах **трейлер** чаще всего управляет беспредложным родительным падежом. На втором месте по частотности — конструкция **к чему-л.** Примеры с управлением **на что-л.**, **для чего-л.** и **по чему-л.** встречаются редко, в основном в блогах и на форумах<sup>8</sup>.

---

<sup>7</sup> Поиск всех словосочетаний в сегментах «Яндекс.Новости» и «Яндекс.Блоги» осуществлялся в декабре 2013 г., в корпусе RuTenTen — в апреле 2014 г.

<sup>8</sup> В сегментах Яндекса водились запросы вида **трейлер /+1 "фильма"**, **трейлер /+1 "к фильму"** и т.д. Поиск в сегменте «Яндекс.Новости» ограничен периодом 16.09.2013–16.12.2013, а в блогосфере — периодом 13.12.2013–16.12.2013, т.к. при поиске без такого ограничения выдаётся слишком много повторяющихся либо неадекватных запросу примеров.

**Таблица 1.** *Трейлер*: статистическая информация по данным интернет-источников «Яндекс.Новости», «Яндекс.Блоги» и RuTenTen

Интернет-источник	фильма	к фильму	на фильм	для фильма	по фильму
«Яндекс.Новости»	1119	416	1	0	0
«Яндекс.Блоги»	546	382	4	1	2
RuTenTen	1732	1266	15	99	6

## 1.2. Тизер

Этого неологизма в словарях русского языка нет. Тем не менее, в современных СМИ, блогах и устной речи он активно используется. Чаще всего *тизерами* называют видеоролики с самыми интересными и интригующими кадрами нового кинофильма. Первые вхождения в НКРЯ и в сегменте «Яндекс.Новости» датируются 2002 г.<sup>9</sup>

Слово *тизер* употребляется с четырьмя вариантами управления:

**чего-л.:**

- (7) *А пока мы предлагаем вашему вниманию **тизеры короткометражек**, которые были сняты в Мурманской области («Комсомольская правда в Мурманске», 06.02.2013).*

**к чему-л.:**

- (8) *Народный артист России Георгий Обухов сыграет роль профессора Брамса в **тизере к фильму** Сэнди Кролика («Московский комсомолец», 24.09.2013).*

**на что-л.:**

- (9) *Вот **тизер на фильм** «Домовой» с Константином Хабенским и Владимиром Машковым (Блоги, 2008).*

**для чего-л.:**

- (10) *Первый **тизер для фильма** «Джон Картер» от студии Disney, а также последовавший за ним трейлер не вдавались в детали того, как ветеран гражданской войны Джон Картер ... попадает на Марс (Сайт, посвященный кино, 2011).*

<sup>9</sup> В НКРЯ: В Голливуде такие штуки называются **тизерами**: это короткие рекламные ролики с самыми завлекательными моментами фильма («Известия», 22.09.2002). В сегменте «Яндекс.Новости»: ...там же на сайте расположен **тизер**, за каждый клик по которому компания-спонсор переводит на программу по спасению алтайских лесов 6 центов (Интернет-издание «Утро.ru», 18.10.2002).

Все эти варианты употребляются в синонимичных контекстах и иногда встречаются в пределах одного абзаца:

- (11) *Первый тизер для фильма «Воскрешение Темного рыцаря». В сети появился первый тизер фильма «Воскрешение Темного рыцаря», который мы рекомендуем к просмотру нашим зрителям (Сайт, посвященный кино, 2011).*

Чаще всего, согласно статистике сегментов «Яндекс.Новости» и «Яндекс.Блоги», употребляется вариант с беспредложным родительным падежом. Корпус RuTenTen демонстрирует преобладание предложно-падежной конструкции к чему-л., однако при вычитке примеров обнаруживается, что больше половины из них (76 из 124) представляют собой шаблонное предложение с сайта «В кинокресле», которое начинается словами «Смотреть трейлер к фильму...».

Реже всего встречаются предложно-падежные конструкции на что-л. и для чего-л.

**Таблица 2.** Тизер: статистическая информация по данным интернет-источников «Яндекс.Новости», «Яндекс.Блоги» и RuTenTen

Интернет-источник	фильма	к фильму	на фильм	для фильма
«Яндекс.Новости»	543	221	1	2
«Яндекс.Блоги» <sup>10</sup>	233	133	1	2
RuTenTen	98	48	1	0

Итак, семантическая подгруппа слов, обозначающих рекламные ролики фильма, используется с беспредложным родительным падежом и предложно-падежными конструкциями к чему-л., на что-л., для чего-л. и (только *трейлер*) по чему-л. При этом самым частотным для этих слов является вариант с беспредложным родительным падежом.

## 2. ‘Новая серия фильма’

### 2.1. Сиквел

Слова *сиквел*, *приквел*, *триквел*, *квадриквел*, *мидквел* и *интерквел* обозначают либо продолжение, либо предысторию какого-либо произведения. Чаще всего они обозначают новые серии фильма, поэтому мы рассматриваем их в этой семантической подгруппе.

<sup>10</sup> Учтена только статистика за период 13.11.2013–13.12.2013, т. к. при поиске без такого ограничения выдаётся слишком много повторяющихся либо неадекватных запросу примеров.

*Сиквел* — это «продолжение книги, романа; следующая серия многосерийного фильма, снятая, как правило, на волне успеха предыдущих серий»<sup>11</sup>. Первое вхождение этого неологизма в НКРЯ — 2000 г.<sup>12</sup>, в сегменте «Яндекс.Новости» — 1993 г.<sup>13</sup>

Встречается пять вариантов управления существительного *сиквел*:

**чего-л.:**

- (12) *Сиквел фильма Эльдара Рязанова два года удерживал титул самого кассового фильма российского проката...* («Комсомольская правда», 12.01.2010).

**к чему-л.:**

- (13) *Своего рода сиквелом к фильму станет фильм «Сезон что надо»...* («Российская газета», 16.01.2013).

**на что-л.:**

- (14) *Эта история — снятый режиссером Энди Фикманом сиквел на фильм 1975 года «Побег на Ведьмину гору»* (Интернет-журнал, 2009).

**для чего-л.:**

- (15) *«Бросок кобры 2» стал вполне достойным сиквелом для известного боевика* (Блоги, 2013).

**по чему-л.:**

- (16) *Очередной сиквел по фильму Рязанова появится зимой следующего года* («Комсомольская правда», 05.04.2010).

Чаще всего встречается вариант управления беспредложным родительным падежом. На втором месте по частотности — предложно-падежная конструкция *к чему-л.* Остальные конструкции являются периферийными, см. табл. 3<sup>14</sup>:

---

<sup>11</sup> НСИС.

<sup>12</sup> Карлофф позднее не один раз снимался в *сиквелах* — своего рода продолжениях — «Франкенштейна» и стал популярным актером именно в фильмах ужасов (В. Быков, О. Деркач. Книга века).

<sup>13</sup> *Вовсе не обязательно, чтобы картины были прямыми «римейками» или «сиквелами», то есть продолжениями, как «Кладбище домашних животных II»* («Коммерсантъ», 05.05.1993).

<sup>14</sup> Поиск в сегменте «Яндекс.Новости» ограничен периодом 16.12.2010–16.12.2013, а в блогосфере — периодом 16.09.2013–16.12.2013.

**Таблица 3.** *Сиквел*: статистическая информация по данным интернет-источников «Яндекс.Новости», «Яндекс.Блоги» и RuTenTen

Сегмент	фильма	к фильму	на фильм	для фильма	по фильму
«Яндекс.Новости»	1426	398	0	0	2
«Яндекс.Блоги»	883	67	1	0	0
RuTenTen	239	48	1	0	1

## 2.2. Приквел

*Приквел* — это «произведение (литературное, кинематографическое, сценическое), повествующее о предыстории событий, уже известных читателю или зрителю по какому-л. роману, фильму и др.»<sup>15</sup>.

В НКРЯ самое раннее вхождение этого слова датируется 2002 г.<sup>16</sup>, в сегменте «Яндекс.Новости» — 1993 г.<sup>17</sup>

*Приквел* может управлять следующими конструкциями:

**чего-л.:**

(17) *Приквел фильма «Игры патриотов» выйдет в конце 2013 года* («РИА Новости», 23.08.2012).

**к чему-л.**

(18) *Первая игра из серии об убийце из будущего Риддике ... стала своеобразным приквелом к фильму «Хроники Риддика»* (Новостной сайт, 2013).

**для чего-л.:**

(19) *Это издание выполняет роль своеобразного приквела для фильма «Тор 2: Тёмный мир»* (Сайт, посвященный кино, 2013).

Наблюдается конкуренция двух вариантов управления: беспредложным родительным падежом и предложно-падежной конструкцией *к чему-л.* См. табл. 4:

**Таблица 4.** *Приквел*: статистическая информация по данным интернет-источников «Яндекс.Новости», «Яндекс.Блоги» и RuTenTen

Сегмент	фильма	к фильму	для фильма
«Яндекс.Новости»	317	225	1
«Яндекс.Блоги»	786	794	0
RuTenTen	44	24	0

<sup>15</sup> НСИС.

<sup>16</sup> *А для тех, кто полюбил «Мумий», — приквел «Царь скорпионов»* («Домовой», 04.04.2002).

<sup>17</sup> *...о, уж эти американцы с их непреодолимой страстью к римейкам, сиквелам, приквелам и пр.* («Коммерсантъ», 20.11.1993).

### 2.3. Триквел, квадриквел, мидквел, интерквел

Кроме довольно распространённых слов *сиквел* и *приквел*, встречаются также более редкие *триквел* — «третье из серии последовательных произведений», *квадриквел* — «четвёртое произведение в серии» и *мидквел* — «произведение, развивающее сюжет предшествующих произведений на ту же тему» и *интерквел* — «художественное произведение, сюжетные события которого происходят между событиями ранее созданных произведений»<sup>18</sup>. Самые ранние примеры в НКРЯ со словами *триквел* и *квадриквел* — 2007 г.<sup>19</sup>, вхождений со словами *мидквел* и *интерквел* в Корпусе нет вообще. В «Яндекс.Новостях» *триквел* и *квадриквел* встречаются впервые в 2002 г.<sup>20</sup>, *мидквел* — в 2011 г.<sup>21</sup>, *интерквел* — в 2012 г.<sup>22</sup>

Все эти неологизмы употребляются с беспредложным родительным падежом:

- (20) *Том Селлек подтвердил слухи о подготовке триквела фильма «Трое мужчин и младенец», ставшего суперхитом в середине 1980-х* (Сайт, посвященный кино, 2010).
- (21) *Кутерьма вокруг квадриквела фильма о похождениях секретного агента Джейсона Борна продолжается* (Блоги, 2010).
- (22) *«300 спартанцев: Расцвет империи» — мидквел фильма «300 спартанцев» 2006 года* (Блоги, 2013).
- (23) *Новый фильм начинается как интерквел самого первого «Повелителя кукол»* (Блоги, 2012).

*Триквел и мидквел встречаются, кроме того, с вариантом к чему-л.:*

- (24) *Вспомните «Крик 3», в котором неудачник-брат Сидни снимал триквел к фильму «Удар ножом»* (Блоги, 2011).

---

<sup>18</sup> «Википедия».

<sup>19</sup> *Ему и предстоит определить, какой фильм станет самым кассовым триквелом этого года* («РБК Daily», 03.04.2007).  
*Актеры играют с потухшими глазами, так, что сразу видно — они потеряли интерес к квадриквелу еще до того, как прозвучала команда «Мотор!»* («РБК Daily», 05.03.2007).

<sup>20</sup> *Триквел блокбастера «Матрица. Революция» ... выйдет в ноябре 2003 года* («Коммерсантъ-Online», 09.08.2002).  
*Зритель валялся в саспенсе, как свинья в навозе: было понятно, что последует сиквел, приквел и квадриквел* («Грани.ру», 16.05.2002).

<sup>21</sup> *Если бы киноманы оценили все четыре части, можно было бы покорпеть и над мидквелом «Мой левак»...* (Интернет-издание «Багнет», 11.02.2011).

<sup>22</sup> *Спин-офф, в зависимости от того, в какое время относительно оригинала происходят его события, может быть как сиквелом, так и приквелом, и мидквелом, и интерквелом...* («Псковская правда», 09.04.2012).

(25) *Возвращение на Алу — мидквел к роману Изгнанник вечности...*  
(Развлекательный портал, 2013).

Значительно преобладают у этих слов, тем не менее, вариант с беспредложным родительный падежом. См. статистику сегментов «Яндекс.Новости» и «Яндекс.Блоги» для слова *триквел*<sup>23</sup>:

**Таблица 5.** *Триквел и мидквел: статистическая информация по данным интернет-источников «Яндекс.Новости», «Яндекс.Блоги» и RuTenTen*

Интернет-источник	<i>триквел</i> фильма	<i>триквел</i> к фильму	<i>мидквел</i> фильма	<i>мидквел</i> к фильму
«Яндекс.Новости»	30	1	2	0
«Яндекс.Блоги»	52	8	3	1
RuTenTen	6	2	0	1

Итак, в рассмотренной семантической подгруппе ‘новая серия фильма’ слова *квадриквел*, и *интерквел* употребляются только с беспредложным родительным падежом. *Сиквел*, *триквел* и *мидквел* встречаются и с другими конструкциями, но предпочитают этот же вариант. Что касается слова *приквел*, то его управление колеблется между двумя вариантами: беспредложным родительным падежом и предложно-падежной конструкцией к *чему-л.* Однако, учитывая поведение других слов этой семантической подгруппы, можно предположить, что перспективным является именно первый вариант.

### 3. ‘Новая версия фильма’

*Ремейк*— это «новая, исправленная или восстановленная версия старого фильма, спектакля, музыкальной записи и др.»<sup>24</sup>. Первое вхождение в НКРЯ — 1996 г. (в варианте написания *римейк*)<sup>25</sup> и 1997 г. (в варианте написания *ремейк*)<sup>26</sup>; в сегменте «Яндекс.Новости» — 1993 г. (оба орфографических варианта)<sup>27</sup>.

<sup>23</sup> См. выше.

<sup>24</sup> НСИС.

<sup>25</sup> На ОРТ шел фильм «Старые песни о главном» — пародийный *римейк* сразу всех советских *фильмов* про колхозную деревню — «Кубанских казаков», «Свадьбы с приданым», «Богатой невесты» и прочих («Коммерсантъ-Daily», 20.01.1996).

<sup>26</sup> На большом экране хиты малобюджетного независимого американского кино 1996 года: ... *ремейк* «Телохранителя» Куросавы «Герой-одиночка» .... («Столица», 01.07.1997).

<sup>27</sup> ...футбольный матч на Красной площади — своего рода *римейк* матча 1936 г.... («Коммерсантъ», 02.03.1993); ...автор *ремейка* — знаменитый петербургский театральный художник и коллекционер русского модерна Вячеслав Окунев («Коммерсантъ», 06.03.1993).

В иллюстративных примерах, приведённых в словарях, зафиксировано два варианта управления: *на что-л.* и *чего-л.*: *Кульминацией вечера стало появление «DeadУшек», которые в рамках своей традиционной программы исполнили и римейки на песни Бориса Гребенщикова, причем на сей раз вступал вокал Виктора Сологуба.* ПТ, 15.02.99–21.02.99<sup>28</sup>; *Ремейк этого фильма уже вышел на экраны*<sup>29</sup>.

*В современном употреблении встречается пять вариантов:*

**чего-л.:**

(26) *Фильму было уже несколько лет, моей посетительнице едва ли 30, и мне стоило немало труда убедить ее, что «Сабрина» — это вообще римейк картины 1954 года («Домовой», 04.02.2002).*

**на что-л.:**

(27) *Одно дело, если делается римейк на какое-то произведение или делается новая аранжировка, и совсем другое, когда берутся фрагменты и на эту тему делается новое произведение («Известия», 18.01.2002).*

**к чему-л.:**

(28) *Оказалось, права на ремейк к фильму «Москва слезам не верит» режиссер давно продал (Новостной сайт, 2011).*

**по чему-л.:**

(29) *Еще более знаменательным обстоятельством стало для режиссера намерение одной из американских кинокомпаний создать римейк по фильму «Пленный», перенеся события из Чечни в Ирак (Сайт телеканала «Культура», 05.09.2008).*

**для чего-л.:**

(30) *Голливудский актер Киану Ривз напрочь отказался сниматься в ремейке для фильма «На гребне волны» (Новостной сайт, 2013).*

Самой частотной является конструкция с беспредложным родительным падежом. Так, в НКРЯ в 58 из 61 вхождения со словом *ремейк / римейк* в роли управляющего слова используется этот вариант<sup>30</sup>; в остальных трёх примерах оно управляет конструкцией *на что-л.* Примеры с конструкциями *к чему-л.*, *по чему-л.* и *для чего-л.* в НКРЯ не встречаются. Аналогичный результат даёт поиск по сегментам «Яндекс.Новости» и «Яндекс.Блоги», см. нижеприведённые таблицы<sup>31</sup>.

<sup>28</sup> АЛ.

<sup>29</sup> 1000 НИС.

<sup>30</sup> Поиск осуществлялся 27.01.2012.

<sup>31</sup> Поиск осуществлялся в декабре 2013 г. Поиск в сегменте «Яндекс.Новости» ограничен периодом 16.12.2012–16.12.2013, а в блогосфере — периодом 16.11.2013–16.12.2013, т.к. при поиске без такого ограничения выдаётся слишком много повторяющихся либо неадекватных запросу примеров.

Сегмент	ремейк/ римейк фильма	ремейк/ римейк на фильм	ремейк/ римейк к фильму	ремейк/ римейк по фильму	ремейк/ римейк для фильма
«Яндекс. Новости»	376 / 161	16 / 2	3 / 1	0 / 1	1 / 0
«Яндекс. Блоги»	216 / 91	22 / 6	1 / 0	0 / 0	3 / 0

### RuTenTen

ремейк/ римейк фильма	ремейк/ римейк на фильм	ремейк/ римейк к фильму	ремейк/ римейк по фильму	ремейк/ римейк для фильма
24 / 23	21 / 20	5	1 / 2	0

### Выводы

Изучив управление иноязычных неологизмов, обозначающих объекты киноиндустрии, можно отметить следующее. Варианты управления этих слов дублируют: словосочетания с разными конструкциями используются в синонимичных контекстах и иногда взаимозаменяются в пределах одного текста. Таким образом, вариативность управления рассмотренных неологизмов избыточна. Как известно, язык стремится избавиться от избыточности, а потому у этих слов наблюдается явное предпочтение одного варианта из нескольких. Все эти слова предпочитают беспредложное управление родительным падежом, вероятно, под действием семантической аналогии: ср. *трейлер*, *тизер фильма* — *реклама фильма*, *сиквел*, *приквел*, *триквел*, *квадриквел*, *мидквел*, *интерквел фильма* — *серия фильма*, *ремейк фильма* — *переделка*, *новая версия фильма*.

Подчёркивая неполноту синтаксической информации в словарях, отметим, что представленный в статье метод может быть применён и для выявления частотных вариантов управления других неологизмов. В частности, аналогичным способом были определены предпочтительные конструкции, которыми управляют иноязычные слова — названия объектов музыкальной индустрии: *ремикс*, *кавер*, *(видео)клип* и *(видео)ролик*.

Неологизмы со значением 'новая версия песни' (*ремикс* и *кавер*) чаще всего употребляются с вариантом *на что-л.*: *ремикс на песню*, *кавер на композицию*. Интересно, что здесь нет ожидаемого действия семантической аналогии со словами *версия* и *переделка*, как в случае со словом *ремейк*. Зафиксированы также примеры с управлением беспредложным родительным падежом и предложно-падежными конструкциями *на что-л.*, *к чему-л.*, *для чего-л.* и (только *ремикс*) *по чему-л.*

Эту же конструкцию (*на что-л.*) предпочитают и неологизмы, обозначающие музыкальные видеоролики: (*видео*)ролик на песню, (*видео*)клип на композицию. Они встречаются, кроме того, со следующими вариантами: беспредложным родительным падежом и предложно-падежными конструкциями *к чему-л., с чем-л., под что-л., для чего-л. и по чему-л.*

## Литература

1. Бельчиков Ю. А., Солганик Г. Я. О лексикографических изданиях адресной направленности // Облик слова. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелёва. — М.: Институт русского языка РАН, 1997. — С. 41–47.
2. Валиахметова А. Р. Вариативность управления иноязычных существительных, называющих объекты Интернета // Вестник РГГУ. Серия «Филологические науки. Языкознание». Т. 13. — М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2011. — С. 29–42.
3. Валиахметова А. Р. Управление иноязычных существительных — названий лиц по профессии в современном русском языке // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог» (30 мая — 3 июня 2012 г., Бекасово). Вып. 11 (18). Т. 1. — М.: РГГУ, 2012. — 761 с. — С. 638–651.
4. Шмелёва Е. Я. Делаем шопинг: о сочетаемости и семантике новых заимствований // Вопросы культуры речи. Вып. XI / Отв. ред. А. Д. Шмелёв. — М.: Языки славянской культуры, 2012. — С. 273–283.

## Словари и словарные материалы

1. 1000 НИС — Крысин Л. П. 1000 новых иностранных слов. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2009. — 320 с.
2. АЛ — Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / Под ред. Г. Н. Складчиковой. — М.: Эксмо, 2007. — 1136 с.
3. БТС — Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts/>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 14.02.2014. Словарь опубликован в авторской редакции 2009 года.
4. Википедия — Википедия. Свободная энциклопедия. — Электронный ресурс. Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 30.01.2014.
5. НСИС — Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И. В. Новый словарь иностранных слов. — М.: Азбуковник, 2008. 1040 с.

## References

1. *Bel'chikov Ju. A., Solganik G. Ja.* Specific lexicographical editions [O leksikograficheskikh izdanijah adresnoj napravlenosti], The face of word [Oblik slova], Institut ruskogo jazyka RAN, Moscow, pp. 41–47.
2. *Shmelëva E. Ja.* (2012), Делаем шопинг 'Doing shopping': Combinability and semantics of new borrowed words [Delaem shopping: o sochetajemosti i semantike novyh zaimstvovanij], Speech culture issues [Voprosy kul'tury rechi], Issue 11, pp. 273–283.
3. *Valiahmetova A. R.* (2011), The Borrowed nouns denoting Internet objects: variation of the government [Variativnost' upravljenija inojazychnyh sushchestvitel'nyh, nazyvajushchih ob'ekty Interneta], RGGU Bulletin № 11 (73)/11 [Vestnik RGGU], Moscow, pp. 29–42.
4. *Valiahmetova A. R.* (2012), Government of the borrowed nouns denoting professions in the modern Russian language [Upravljenje inojazychnyh sushchestvitel'nyh — nazvanij lits po professii v sovremennom ruskom jazyke], Computational Linguistics and Intellectual Technologies: Papers from the Annual International Conference "Dialogue" (2012) [Komp'juternaja lingvistika i intellektual'nyje tehnologii: Po materialam ezhegodnoj Mezhdunarodnoj konferentsii "Dialog"], Bekasovo, pp. 638–651.